叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 论花园：一篇散文(of Gardens An Essay) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论花园：一篇散文(Of Gardens An essay)

[ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
Original **title** **page**
原来的 标题 页

原标题页

[ʌv; əv] ['gɑ:dnz] .
OF **GARDENS** **.**
的 花园 .

花园。

[æn; ən] ['eseɪ] , [baɪ] ['frænsɪs]
AN **ESSAY** **,** **BY** **FRANCIS**
一个 散文 , 经过 弗朗西斯

弗朗西斯的一篇散文

['beɪkən] .
BACON **.**
熏肉 .

熏肉。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['heɪkən] [ænd; ənd] ['rɪkɪts]
HACON **AND** **RICKETTS**
哈康 和 佝偻病

哈康和里基茨

['kreɪv(ə)n][ˌes 'ti:] . , [strænd] .
CRAVEN **ST** **.** **,** **STRAND** **.**
懦夫 英石 . , 链 .

克雷文街，斯特兰德。

- .
MCMII **.**
- .

MCMII。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔ:nəmentid] ['peɪdʒɪz]
Original **ornamented** **pages**
原来的 装饰 页面

原版装饰页

[ʌv; əv] ['gɑ:dnz] ,
OF **GARDENS** **,**
的 花园 ,

花园，

[æn; ən] ['eseɪ] [baɪ] ['frænsɪs] [lɔ:rd] ['beɪkən]
AN **ESSAY** **BY** **FRANCIS** **LORD** **BACON**
一个 散文 经过 弗朗西斯 主 熏肉

弗朗西斯·洛德·培根的一篇文章

[ˌoʊ ˈdiː] [ɔːlˈmaɪti] [fɜːrst][plaːntid][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] : [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈpjʊrɪst][ʌv; əv][ˈhjuːmən]

OD	**almighty**	**first**	**planted**	**a**	**garden**	**:**	**and**	**indeed**	**it**	**is**	**the**	**purest**	**of**	**human**
OD	全能的	第一的	已种植	一个	花园	:	和	的确	它	是	这	最纯净的	的	人类

['pleʒərz] .

pleasures	**.**
快乐	.

全能的上帝首先栽种了一座花园：而花园的确是人类最纯粹的快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][mæn] ; [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] ,

It	**is**	**the**	**greatest**	**refreshment**	**of**	**the**	**spirits**	**of**	**man**	**;**	**without**	**which**	**,**
它	是	这	最	清爽	的	这	烈酒	的	男人	;	没有	哪个	,

它是人类精神的最大慰藉；没有它，

['bɪldɪŋz] [ɔːr] ['pæləs] [ɑːr; ər][bʌt; bət][groʊs]['hændi] - [wɜːrks] : [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] ,

buildings	**or**	**palaces**	**are**	**but**	**gross**	**handy**	**-**	**works**	**:**	**and**	**a**	**man**	**shall**	**ever**	**see**	**,**
建筑物	或者	宫殿	是	但	总的	便利	-	作品	:	和	一个	男人	将	曾经	看	,

建筑物或宫殿不过是粗糙的手工艺品：人终究会看到，

[ðæt] [wen] ['eɪdʒɪz] [groʊ] [tuː; tə][səˈvɪləti][ɔːr] ['eləgənsi] , [men] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] ['steɪtli] ,

that	**when**	**ages**	**grow**	**to**	**civility**	**or**	**elegancy**	**,**	**men**	**come**	**to**	**build**	**stately**	**,**
那	什么时候	年龄	生长	到	礼貌	或者	优雅	,	男人	来	到	建造	庄严	,

当时代发展到文明或优雅的阶段，人们便会建造庄严的.....

['suːnər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['gɑːrdn] ['faɪnli] , [æz; əz] [ɪf] ['gɑːrdnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] .

sooner	**than**	**to**	**garden**	**finely**	**,**	**as**	**if**	**gardening**	**were**	**the**	**greater**	**perfection**	**.**
很快	比	到	花园	精细地	,	作为	如果	园艺	是	这	更大的	完美	.

与其说是精心打理花园，不如说是追求更高的完美。

[aɪ][duː][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] ['gaːdnz] ,

I	**do**	**hold**	**it**	**,**	**in**	**the**	**royal**	**ordering**	**of**	**gardens**	**,**
我	做	抓住	它	,	在	这	皇家	订购	的	花园	,

我确实认为，在皇家园林规划中，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gaːdnz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] : [ɪn] [wɪtʃ] ,

there	**ought**	**to**	**be**	**gardens**	**for**	**all**	**the**	**months**	**in**	**the**	**year**	**:**	**in**	**which**	**,**
那里	应该	到	是	花园	为了	全部	这	几个月	在	这	年	:	在	哪个	,

一年中的每个月都应该有花园：其中，

['sevrəli] , [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [ðen] [ɪn]['siːz(ə)n] .

severally	**,**	**things**	**of**	**beauty**	**may**	**be**	**then**	**in**	**season**	**.**
分别	,	事物	的	美丽	可能	是	然后	在	季节	.

此外，美好的事物也可能在那时正当其时。

[fɔːr; fər] [dɪˈsembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] , [ɔːr][ðə; ðɪ]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][noʊˈvembər] ,

For	**December**	**and**	**January**	**,**	**or**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**November**	**,**
为了	十二月	和	一月	,	或者	这	后者	部分	的	十一月	,

12月和1月，或者11月下旬，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [griːn] [ɔːl] ['wɪntər] ; ['hɑːli] , ['aɪvi] , [beɪz] ,

you	**must**	**take**	**such**	**things**	**as**	**are**	**green**	**all**	**winter**	**;**	**holly**	**,**	**ivy**	**,**	**bays**	**,**
你	必须	拿	这样的	事物	作为	是	绿色的	全部	冬天	;	冬青	,	常春藤	,	海湾	,

你必须选择那些整个冬天都保持绿色的植物；冬青、常春藤、月桂树，

['dʒuːnɪpər] , ['saɪprəs] - [triːz] , [juː] , [paɪn] - ['æp(ə)l] [triːz] , [fɜːr] [triːz] , ['rozmeəri] , [sɪks]

juniper	**,**	**cypress**	**-**	**trees**	**,**	**yew**	**,**	**pine**	**-**	**apple**	**trees**	**,**	**fir**	**trees**	**,**	**rosemary**	**,**	**6**
杜松	,	柏	-	树木	,	紫杉	,	松树	-	苹果	树木	,	冷杉	树木	,	迷迭香	,	6

杜松、柏树、紫杉、菠萝树、冷杉、迷迭香，6

['lævəndər] , ['periwɪŋkl] ([ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]) , [dʒər'mændər] , [flægz]
lavender , periwinkle (the white , the purple , and the blue) , germander , flags
薰衣草 , 长春花 (这 白色的 , 这 紫色的 , 和 这 蓝色的) , 格曼德 , 旗帜
, ['ɔrɪndʒ] [triːz] ,
, orange trees ,
, 橙子 树木 ,

薰衣草、长春花（白色、紫色和蓝色）、欧蓍草、旗参、橘树

['lemən] [triːz] , [ænd; ənd] ['mɜːrtl] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [stoʊvd] , [ænd; ənd] [swiːt] ['mɑːrdʒərəm] , [wɔːrm] [set]
lemon trees , and myrtles , if they be stoved , and sweet marjoram , warm set
柠檬 树木 , 和 桃金娘 , 如果 他们 是 烤炉 , 和 甜的 马郁兰 , 温暖的 放
.
:
.

柠檬树和桃金娘，如果它们被烤熟，还有甜马郁兰，温暖地栽种。

[ðer; ðər] ['fɒloʊəθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] , [ðə; ði]
There followeth , for the latter part of January and February , the
那里 跟随 , 为了 这 后者 部分 的 一月 和 二月 , 这
[mi'ziəriən,-riəm] [triː] ,
mezereon tree ,
梅泽雷昂 树 ,

接下来是1月下旬和2月期间的mezereon树，

[wɪtʃ] [ðen] ['blɔsəmz] ; ['kroʊkəs] - , [bəuθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ; ['prɪmrəʊz] ,
which then blossoms ; crocus vernus , both the yellow and the gray ; primroses ,
哪个 然后 花朵 ; 番红花 - , 两个都 这 黄色的 和 这 灰色的 ; 报春花 ,
[ænɪmoniːz] ,
anemonies ,
银莲花 ,

然后它们就会开花；春番红花，包括黄色和灰色的；报春花，银莲花，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['tuːlɪp] , [ˌhaɪə'sɪnθəs] [ˌɔːriɛn'teɪlɪs] , - , - .
the early tulip , hyacinthus orientalis , chamaïris , fritellaria .
这 早期的 郁金香 , 风信子 东方 , - , - .

早期的郁金香、风信子、chamaïris、贝母。

[fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər] [kʌm] ['vaiəlits] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bluː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] ;
For March there come violets , especially the single blue , which are the earliest ;
为了 行进 那里 来 紫罗兰 , 尤其 这 单身的 蓝色的 , 哪个 是 这 最早 ;

三月里，紫罗兰盛开，尤其是单瓣蓝紫罗兰，它们是最早开放的；

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['deɪzi] , [ðə; ði]['ɑːmənd] [triː] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] [piːtʃ] [triː] [ɪn]
the yellow daffodil , the daisy , the almond tree in blossom , the peach tree in
这 黄色的 水仙花 , 这 雏菊 , 这 杏仁 树 在 开花 , 这 桃 树 在
['blɑːsəm] ,
blossom ,
开花 ,

黄色的水仙花、雏菊、盛开的杏树、盛开的桃树

[ðə; ði][kɔːr'niːliən] [triː] [ɪn] ['blɑːsəm] , [swiːt] ['braɪər] .
the cornelian tree in blossom , sweet briar .
这 红景天 树 在 开花 , 甜的 荆棘 .

盛开的山茱萸树，甜蔷薇。

[ɪn]['eɪprəl]['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] [waɪt] ['vaɪələt] , [ðə; ði] wallflower7
In April follow the double white violet , the wallflower7
在 四月 跟随 这 双倍的 白色的 紫色 , 这 wallflower7

四月，重瓣白紫罗兰和墙花盛开。

[ðə; ði] [stɑːk] - ['dʒɪlɪˌflaʊər] , [ðə; ði] ['kaʊslɪp] , ['flaʊər] - [diː] - [ljuːs] , [ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃɚz] ,
the **stock** **-** **gilliflower** **,** **the** **cowslip** **,** **flower** **-** **de** **-** **luces** **,** **and** **lilies** **of** **all** **natures** **,**
这 库存 - 吉利花 , 这 报春花 , 花 - 德 - 光 , 和 百合花 的 全部 自然 ,
['rozmeəri] - ['flaʊərz] , [ðə; ði]['tuːlɪp] ,
rosemary **-** **flowers** **,** **the** **tulip** **,**
迷迭香 - 花朵 , 这 郁金香 ,

紫罗兰、报春花、百合花、各种百合花、迷迭香花、郁金香、

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [ðə; ði] [peɪl] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] [frentʃ] ['hʌnɪsʌkl] , [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [ɪn]
the **double** **piony** **,** **the** **pale** **daffodil** **,** **the** **French** **honeysuckle** **,** **the** **cherry** **tree** **in**
这 双倍的 先锋 , 这 苍白 水仙花 , 这 法语 金银花 , 这 樱桃 树 在
['blɑːsəm] ,
blossom **,**
开花 ,

重瓣矮松、淡黄色水仙、法国金银花、盛开的樱花树

[ðə; ði] ['dæməsin] [ænd; ənd] [plʌm] [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] , [ðə; ði] [waɪt] - [θɔːrn] [ɪn] [liːf] , [ðə; ði] [lɪlək] -
the **damascene** **and** **plum** **trees** **in** **blossom** **,** **the** **white** **-** **thorn** **in** **leaf** **,** **the** **lilach** **-**
这 大马士革 和 李子 树木 在 开花 , 这 白色的 - 刺 在 叶子 , 这 紫丁香 -
[triː] .
tree **.**
树 .

盛开的大马士革树和李树，长满叶子的白刺树，紫丁香树。

[ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] [kʌm] [pɪŋks] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [blʌʃ] [pɪŋk] ;
In **May** **and** **June** **come** **pinks** **of** **all** **sorts** **,** **especially** **the** **blush** **pink** **;**
在 可能 和 六月 来 粉色 的 全部 排序 , 尤其 这 脸红 粉色的 ;

五月和六月里，各种各样的粉色花朵竞相绽放，尤其是淡粉色；

['roʊziz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mʌsk] , [wɪtʃ] [kʌmz] ['leɪtər] ; ['hʌnɪsʌkl] , ['strɔːberɪz] ,
roses **of** **all** **kinds** **,** **except** **the** **musk** **,** **which** **comes** **later** **;** **honeysuckles** **,** **strawberries** **,**
玫瑰 的 全部 种类 , 除了 这 麝香 , 哪个 来 之后 ; 金银花 , 草莓 ,
['bjuːglɔs] ,
bugloss **,**
蓝蓟 ,

各种玫瑰，除了麝香玫瑰（麝香玫瑰稍后出现）；金银花、草莓、牛舌草

['kɑːləmbaɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] , [flɔs] [ˌæfrɪ'keɪnəs] , ['tʃeri] - [triː] [ɪn][fruːt] , ['raibiːz] , [fɪgz] [ɪn]
columbine **,** **the** **French** **marygold** **,** **flos** **Africanus** **,** **cherry** **-** **tree** **in** **fruit** **,** **ribes** **,** **figs** **in**
耧斗菜 , 这 法语 万寿菊 , 花朵 非洲 , 樱桃 - 树 在 水果 , 醋栗 , 无花果 在
[fruːt] ,
fruit **,**
水果 ,

耧斗菜、法国万寿菊、非洲花、樱桃树果实、醋栗、无花果果实

[ræsps] , [vaɪn] - ['flaʊərz] , ['lævəndər][ɪn] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [swiːt] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər]
rasps **,** **vine** **-** **flowers** **,** **lavender** **in** **flowers** **,** **the** **sweet** **satyrian** **,** **with** **the** **white** **flower**
锉刀 , 藤 - 花朵 , 薰衣草 在 花朵 , 这 甜的 - , 和 这 白色的 花
; ['hɜːrbə][mʌ'skɛəriə] , ['liliəm] - , [eɪt]
; **herba** **muscaria** **,** **lilium** **convalium** **,** **8**
; 草药 毒蝇伞 , 百合 - , 8

覆盆子、藤花、薰衣草花、甜萨蒂兰（白花）、毒蝇伞、铃兰、8

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɪn] ['blɑːsəm] .
the **apple** **tree** **in** **blossom** **.**
这 苹果 树 在 开花 .

盛开的苹果树。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] [kʌm] ['dʒɪlɪˌflaʊə] [ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] , [mʌsk] ['roʊziz] , [ðə; ði][laɪm] [triː] [ɪn] ['blɑːsəm] ,
In **July** **come** **gilliflowers** **of** **all** **varieties** **,** **musk** **roses** **,** **the** **lime** **tree** **in** **blossom** **,**
在 七月 来 吉利花 的 全部 品种 , 麝香 玫瑰 , 这 酸橙 树 在 开花 ,

七月里，各种各样的金盏花、麝香玫瑰、盛开的菩提树都会绽放。

['ɜ:rli] [perz] [ænd; ənd] [plʌmz] [ɪn] [fru:t] , - , ['kɑdlɪnz] .

early	pears	and	plums	in	fruit	,	gennitings	,	codlins	.
早期的	梨	和	李子	在	水果	,	-	,	鳕鱼	.

早熟梨和李子，金雀花，苹果。

[ɪn] ['ɔ:gəst] [kʌm] [plʌmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] [ɪn] [fru:t] , [perz] , ['eɪprɪkɒts] , , ,

In	August	come	plums	of	all	sorts	in	fruit	,	pears	,	apricots	,	berberries	,	filberds	,
在	八月	来	李子	的	全部	排序	在	水果	,	梨	,	杏子	,	小檗果	,	榛子	,

八月份，各种水果上市，包括李子、梨、杏、小檗、榛子等等。

[mʌsk] ['mɛlənz] , [mʌŋks] - [hʊdz] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlərz] .

musk	melons	,	monks	-	hoods	,	of	all	colours	.
麝香	甜瓜	,	僧侣	-	引擎盖	,	的	全部	颜色	.

麝香瓜、僧帽花，各种颜色都有。

[ɪn] [sep'tembər] [kʌmz] [greɪps] , ['æplz] , ['pɔpi:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlərz] , ['pi:tʃɪz] , ['meləu] - - ,

In	September	comes	grapes	,	apples	,	poppies	of	all	colours	,	peaches	,	melo	-	cotones	,
在	九月	来	葡萄	,	苹果	,	罂粟花	的	全部	颜色	,	桃子	,	蜜洛	-	-	,

['nɛktə,ri:nz] , [kɔrni:ljənz] , ['wɔ:dnz] , [kwɪns] .

nectarines	,	cornelians	,	wardens	,	quinces	.
油桃	,	山茱萸	,	狱警	,	榲桲	.

九月里，葡萄、苹果、各种颜色的罂粟花、桃子、蜜瓜、油桃、山茱萸、榲桲、木瓜等水果上市了。

[ɪn] [ɑ:k'toʊbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [kʌm] ['sɜ:rvɪsɪz] , ['mɛdlərz] , ['bʊlɪs] ,

In	October	,	and	the	beginning	of	November	,	come	services	,	medlars	,	bullaces	,
在	十月	,	和	这	开始	的	十一月	,	来	服务	,	枇杷	,	牛市	,

十月和十一月初，会有各种服务、枇杷、牛肝菌等。

['roʊziz] [kʌt] [ɔ:r] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [kʌm] [leɪt] , ['hɑ:li] [oʊks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

roses	cut	or	removed	to	come	late	,	holly	oaks	,	and	such	-	like	.
玫瑰	切	或者	已移除	到	来	晚的	,	冬青	橡树	,	和	这样的	-	喜欢	.

玫瑰被剪掉或移除，导致晚熟，冬青橡树等等。

[ðɪ:z] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['lʌndən] : [bʌt; bət] [maɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪz] [pər'si:vd]

These	particulars	are	for	the	climate	of	London	:	but	my	meaning	is	perceived
这些	细节	是	为了	这	气候	的	伦敦	:	但	我的	意义	是	感知

, [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] have9

,	that	you	may	have9
,	那	你	可能	have9

这些细节是针对伦敦气候的：但我的意思被理解为，你可能拥有9

- [vɜ:r] [pər'pɛtʃuəm] , - [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔ:rdz] .

'	ver	perpetuum	,	'	as	the	place	affords	.
-	版本	永续	,	-	作为	这	地方	提供	.

'ver perpetuum'，正如这个地方所允许的那样。

[ˌɛn'di:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz] [fɑ:r] [swi:tər] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz]

ND	because	the	breath	of	flowers	is	far	sweeter	in	the	air	,	where	it	comes
ND	因为	这	气息	的	花朵	是	远的	更甜	在	这	空气	,	在哪里	它	来

[ænd; ənd] [goʊz] ,

and	goes	,
和	去	,

因为花香在空气中弥漫开来，飘忽不定，比其他地方更加芬芳怡人。

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , ['ðerfɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [fɪt]

like	the	warbling	of	music	,	than	in	the	hand	,	therefore	nothing	is	more	fit
喜欢	这	鸣唱	的	音乐	,	比	在	这	手	,	所以	没有什么	是	更多的	合身

[fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'laɪt] ,

for	that	delight	,
为了	那	喜	,

比起在手中演奏，音乐的婉转婉转更胜一筹，因此没有什么比这更适合享受这种乐趣了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [biː; bi][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] [ðæt] [duː] [best] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [er]

than	to	know	what	be	the	flowers	and	plants	that	do	best	perfume	the	air
比	到	知道	什么	是	这	花朵	和	植物	那	做	最好的	香水	这	空气

.

:

.

比了解哪些花草最能散发香气更重要。

['roʊziz] , ['dæməsk][ænd; ənd] [red] , [ɑːr; ər][fæst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smelz] ;

Roses	,	damask	and	red	,	are	fast	flowers	of	their	smells	;
玫瑰	,	绫	和	红色的	,	是	快速地	花朵	的	他们的	气味	;

玫瑰，大马士革玫瑰和红玫瑰，香味持久；

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

so	that	you	may	walk	by	a	whole	row	of	them	,	and	find	nothing	of
所以	那	你	可能	走	经过	一个	所有的	排	的	他们	,	和	寻找	没有什么	的

[ðer; ðər] ['swiːtnəs] :

their	sweetness	:
他们的	甜味	:

所以，即使你走过一整排树，也感受不到它们的甜蜜：

[jeɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [duː] .

yea	,	though	it	be	in	a	morning's	dew	.
是的	,	尽管	它	是	在	一个	早晨	露	.

是的，即使是在清晨的露水中。

[beɪz] ['laɪkwaɪz] [jiːld] [noʊ] [smel] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ; ['rozmeəri] ['lɪt(ə)l] ; [nɔːr] [swiːt] ['mɑːrdʒərəm] .

Bays	likewise	yield	no	smell	as	they	grow	;	rosemary	little	;	nor	sweet	marjoram	.
海湾	同样地	屈服	不	闻	作为	他们	生长	;	迷迭香	小的	;	也不	甜的	马郁兰	.

月桂树在生长过程中也没有香味；迷迭香香味不浓；甜马郁兰香味也不浓。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [jiːldz] [ðə; ði] [swiːtəst] smell10

That	which	above	all	others	yields	the	sweetest	smell10
那	哪个	多于	全部	其他的	产量	这	最甜美的	smell10

最能散发甜美香气的那一种[10]

[ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪz][ðə; ði]['vaɪələt] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [waɪt] ['dʌb(ə)l] ['vaɪələt] , [wɪtʃ] [kʌmz] [twaɪs] [ə; eɪ]

in	the	air	,	is	the	violet	;	especially	the	white	double	violet	,	which	comes	twice	a
在	这	空气	,	是	这	紫色	;	尤其	这	白色的	双倍的	紫色	,	哪个	来	两次	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

空气中弥漫着紫罗兰的香气；尤其是一年开两次的重瓣白紫罗兰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [taɪd] .

about	the	middle	of	April	,	and	about	Bartholomew	-	tide	.
关于	这	中间	的	四月	,	和	关于	巴塞洛缪	-	潮	.

大约在四月中旬，圣巴塞洛缪潮期间。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ; [ðen] [ðə; ði] ['strɔːberi] [liːvz] ['daɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['kɔːrdʒəl] [smel] ;

Next	to	that	is	the	muskrose	;	then	the	strawberry	leaves	dying	,	with	a	most	excellent	cordial	smell	;
下一个	到	那	是	这	-	;	然后	这	草莓	树叶	垂死	,	和	一个	最多	出色的	亲切	闻	;

接下来是麝香玫瑰；然后是枯萎的草莓叶，散发着极佳的甜香；

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [laɪk][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent]

then	the	flower	of	the	vines	—	it	is	a	little	dust	,	like	the	dust	of	a	bent
然后	这	花	的	这	藤蔓	—	它	是	一个	小的	灰尘	,	喜欢	这	灰尘	的	一个	弯曲

,

,

,

然后是葡萄藤的花——它就像一小团尘土，就像一根弯曲的树枝上的尘土一样，

[wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klʌstər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] ; [ðen] [swiːt] - ['braɪər] ; [ðen]

which	grows	upon	the	cluster	,	in	the	first	coming	forth	;	then	sweet	-	brier	;	then
哪个	生长	之上	这	簇	,	在	这	第一的	未来	前进	;	然后	甜的	-	荆棘	;	然后

['wɔːlflaʊər] ,

wallflowers	,
壁花	,

它生长在花簇上，在最初萌发时；然后是野蔷薇；然后是紫罗兰，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][set] ['ʌndər][ə; eɪ] ['pɑːrlər] , [ɔːr] ['loʊər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ;

which	are	very	delightful	,	to	be	set	under	a	parlour	,	or	lower	chamber	window	;
哪个	是	非常	愉快	,	到	是	放	在下面	一个	客厅	,	或者	降低	房间	窗户	;

这些装饰品非常精美，可以摆放在客厅或楼下房间的窗户下；

[ðen] [pɪŋks][ænd; ənd] ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mætɪd] [pɪŋk][ænd; ənd][kloʊv] - ['gɪli] - ['flaʊər] ;

then	pinks	and	gilliflowers	,	especially	the	matted	pink	and	clove	-	gilli	-	flower	;
然后	粉色	和	吉利花	,	尤其	这	哑光	粉色的	和	丁香	-	吉利	-	花	;

[ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] [triː] ;

then	the	flowers	of	the	lime	tree	;
然后	这	花朵	的	这	酸橙	树	;

然后是石竹和金盏花，特别是绣线菊和丁香金盏花；然后是菩提树的花；

[ðen] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] , [soʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ə'fɑːr][ɔːf] . -

then	the	honeysuckles	,	so	they	be	somewhat	afar	off	.	11
然后	这	金银花	,	所以	他们	是	有些	远方	离开	.	-

然后是金银花，所以它们离得有点远。11

[ʌv; əv] [biːn] ['flaʊərz] [aɪ] [spiːk] [nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fiːld] ['flaʊərz] ;

Of	bean	flowers	I	speak	not	,	because	they	are	field	flowers	;
的	豆	花朵	我	说话	不是	,	因为	他们	是	场地	花朵	;

我不谈论豆花，因为它们是田野里的花；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pər'fjuːm][ðə; ði][er] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] , [nɑːt] [pæst] [baɪ][æz; əz][ðə; ði][rest] ,

but	those	which	perfume	the	air	most	delightfully	,	not	passed	by	as	the	rest	,
但	那些	哪个	香水	这	空气	最多	令人愉悦	,	不是	通过了	经过	作为	这	休息	,

但那些散发着最怡人香气的花朵，却不会被其他花朵所忽略。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['trɑːdn] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [krʌʃt] , [ɑːr; ər] [θriː] ; [ðæt] [ɪz] , ['bɜːrnɪt] , [waɪld] [taɪm] ,

but	being	trodden	upon	and	crushed	,	are	three	;	that	is	,	burnet	,	wild	thyme	,
但	存在	践踏	之上	和	碎	,	是	三	;	那	是	,	烧焦	,	荒野	百里香	,

[ænd; ənd]['wɔːtər][mɪnts] .

and	water	mints	.
和	水	薄荷糖	.

但有三种植物被践踏和碾碎了；那就是地榆、野百里香和水薄荷。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][set] [hoʊl] ['æliz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Therefore	you	are	to	set	whole	alleys	of	them	,
所以	你	是	到	放	所有的	小巷	的	他们	,

因此，你们要修建整条条的巷道，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [wen] [juː; jʊ][wɔːk][ɔːr] [tred] .

to	have	the	pleasure	when	you	walk	or	tread	.
到	有	这	乐趣	什么时候	你	走	或者	踏	.

行走或行走时感到愉悦。

[ɔːr] ['gaːdnz] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['prɪnsˌlaɪk] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

OR	gardens	,	speaking	of	those	which	are	indeed	princelike	,	as	we	have	done
或者	花园	,	请讲	的	那些	哪个	是	的确	王子般的	,	作为	我们	有	完毕

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

of	buildings	,
的	建筑物	,

或者，说到那些真正称得上王子般的园林，就像我们之前谈到建筑物时那样。

[ðə; ði]['kɑːntents] [ɔːt] [nɑːt] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] ['θɜːrti] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,

the	contents	ought	not	well	to	be	under	thirty	acres	of	ground	,
这	内容	应该	不是	出色地	到	是	在下面	三十	英亩	的	地面	,

这些物品不应该存放在三十英亩的土地上。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] : [ə; eɪ] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ;

and	to	be	divided	into	three	parts	:	a	green	in	the	entrance	;
和	到	是	分割	进入	三	部分	:	一个	绿色的	在	这	入口	;

并分为三个部分：入口处的绿地；

[ə; eɪ] [hiːθ] [ɔːr]['dezərt][ɪn][ðə; ði]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] ;

a	heath	or	desert	in	the	going	forth	;	and	the	main	garden	in	the	midst	;
一个	希思	或者	沙漠	在	这	去	前进	;	和	这	主要的	花园	在	这	中间	;

[bɪ'saɪdz] alleys12

besides	alleys12
除了	alleys12

前方是一片荒地或沙漠；中间是主花园；此外还有小巷[12]

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

on	both	sides	.
在	两个都	侧面	.

双方都是如此。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] [wel] , [ðæt] [fɔːr] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,

And	I	like	well	,	that	four	acres	of	ground	be	assigned	to	the	green	,
和	我	喜欢	出色地	,	那	四	英亩	的	地面	是	分配	到	这	绿色的	,

我非常赞同将四英亩土地划为果岭。

[sɪks][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] , [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [twelv] [tuː; tə][ðə; ði]

six	to	the	heath	,	four	and	four	to	either	side	,	and	twelve	to	the
六	到	这	希思	,	四	和	四	到	任何一个	边	,	和	十二	到	这

[meɪn] ['gɑːrdn] .

main	garden	.
主要的	花园	.

六个种在荒地上，两侧各四个，主花园十二个。

[ðə; ði] [griːn] [hæθ] [tuː] ['pleʒərz] : [ðə; ði][wʌn] ,

The	green	hath	two	pleasures	:	the	one	,
这	绿色的	有	二	快乐	:	这	一	,

绿色有两种乐趣：一是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] [griːn] [græs] [kept] ['faɪnli] [ʃɔːrn] ;

because	nothing	is	more	pleasant	to	the	eye	than	green	grass	kept	finely	shorn	;
因为	没有什么	是	更多的	令人愉快的	到	这	眼睛	比	绿色的	草	保留	精细地	剪	;

因为没有什么比修剪整齐的绿草更赏心悦目了；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] ['æli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] ;

the	other	,	because	it	will	give	you	a	fair	alley	in	the	midst	;
这	其他	,	因为	它	将要	给	你	一个	公平的	胡同	在	这	中间	;

另一个原因是，它会给你在中间留出一条公平的通道；

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] [frʌnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['steɪtli] [hedʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ɪn'kloʊz][ðə; ðɪ]

by	which	you	may	go	in	front	upon	a	stately	hedge	,	which	is	to	inclose	the
经过	哪个	你	可能	去	在	正面	之上	一个	庄严	对冲	,	哪个	是	到	附寄	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

您可以沿着高大的树篱走到花园前面，这棵树篱将花园围起来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['æli] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ɔːr] [deɪ]

But	because	the	alley	will	be	long	,	and	in	great	heat	of	the	year	or	day
但	因为	这	胡同	将要	是	长的	,	和	在	伟大的	热	的	这	年	或者	天

,

,

,

但是因为这条巷子会很长，而且在一年中最热的时候，

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [θruː] [ðə; ðɪ]

you	ought	not	to	buy	the	shade	in	the	garden	by	going	in	the	sun	through	the
你	应该	不是	到	买	这	阴影	在	这	花园	经过	去	在	这	太阳	通过	这

[griːn] ;

green	;
绿色的	;

你不应该为了在花园里获得阴凉而穿过绿荫去晒太阳；

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] ['iːðər] [saɪd][ðə; ðɪ] [griːn] , [tuː; tə][plænt][ə; eɪ]['kʌvərt] ['æli] , -

therefore	,	you	are	,	of	either	side	the	green	,	to	plant	a	covert	alley	,	13
所以	,	你	是	,	的	任何一个	边	这	绿色的	,	到	植物	一个	隐蔽	胡同	,	-

因此，你们可以在绿地的两侧种植一条隐蔽的小巷，13

[ə'pɑːn] ['kɑːrpəntɚz] [wɜːrk] , [ə'baʊt] [twelv] [fʊt] [ɪn] [haɪt] ,

upon	carpenter's	work	,	about	twelve	foot	in	height	,
之上	木匠的	工作	,	关于	十二	脚	在	高度	,

经木匠之手，约十二英尺高，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɪn] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

by	which	you	may	go	in	shade	into	the	garden	.
经过	哪个	你	可能	去	在	阴影	进入	这	花园	.

你可以由此进入阴凉处的花园。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nɑːts] [ɔːr] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] ['kʌlərd] [ɜːrθ] ,

As	for	the	making	of	knots	or	figures	,	with	divers	coloured	earths	,
作为	为了	这	制作	的	绳结	或者	数据	,	和	潜水员	有色	地球	,

至于用各种颜色的泥土制作绳结或图案，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

that	they	may	lie	under	the	windows	of	the	house	,	on	that	side	which	the	garden
那	他们	可能	说谎	在下面	这	视窗	的	这	房子	,	在	那	边	哪个	这	花园

[stændz] ,

stands	,
站立	,

让他们躺在房子窗户底下，也就是花园所在的那一侧。

[ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [tɔɪz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æz; əz] [gʊd] [saɪts] , ['meni] [taɪmz] , [ɪn] [tɑːts] .

they	be	but	toys	;	you	may	see	as	good	sights	,	many	times	,	in	tarts	.
他们	是	但	玩具	;	你	可能	看	作为	好的	景点	,	许多	时代	,	在	蛋挞	.

它们不过是玩具；你可能会在馅饼里看到很多美好的景象。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [skwer] ,

The	garden	is	best	to	be	square	,
这	花园	是	最好的	到	是	正方形	,

花园最好是正方形的。

[enˈkʌmpəst] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ɑːrtʃt] [hedʒ] :

encompassed	on	all	the	four	sides	with	a	stately	arched	hedge	:
包括	在	全部	这	四	侧面	和	一个	庄严	拱形	对冲	:

四面环绕着高耸的拱形树篱：

[ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn] [piləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpəntɚz] [wɜːrk] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] [fʊt]

the	arches	to	be	upon	pillars	of	carpenter's	work	,	of	some	ten	foot
这	拱门	到	是	之上	柱子	的	木匠的	工作	,	的	一些	十	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

拱门将建在木匠制作的柱子上，柱子大约十英尺高。

[ænd; ənd][sɪks] [fʊt] [brɔːd] ;

and	six	foot	broad	;
和	六	脚	广阔	;

宽六英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]

and	the	spaces	between	of	the	same	dimension	with	the	breadth	of
和	这	空间	之间	的	这	相同的	方面	和	这	宽度	的

[ðə; ði][ɑːrtʃ] .

the	arch	.
这	拱	.

拱与拱之间的空间尺寸相同，宽度与拱的宽度相同。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][let][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [hedʒ] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] foot14

Over	the	arches	let	there	be	an	entire	hedge	,	of	some	four	foot14
超过	这	拱门	让	那里	是	一个	全部的	对冲	,	的	一些	四	foot14

拱门上方要有一整排树篱，大约四英尺高。

[haɪ] , [freɪmd] [ˈɔːlsoʊ][əˈpɑːn] [ˈkɑːrpəntɚz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hedʒ] , [ˈoʊvər] [ˈevri]

high	,	framed	also	upon	carpenter's	work	;	and	upon	the	upper	hedge	,	over	every
高的	,	框	还	之上	木匠的	工作	;	和	之上	这	上	对冲	,	超过	每一个

[ɑːrtʃ] ,

arch	,
拱	,

高耸入云，由木匠精心打造；在上方的篱笆上，在每个拱门之上，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbeli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][bɜːrdz] ;

a	little	turret	,	with	a	belly	enough	to	receive	a	cage	of	birds	;
一个	小的	炮塔	,	和	一个	腹部	足够的	到	收到	一个	笼	的	鸟类	;

一个小炮塔，中间的空间足以容纳一笼鸟；

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈevri] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] ,

and	over	every	space	between	the	arches	,	some	other	little	figure	,
和	超过	每一个	空间	之间	这	拱门	,	一些	其他	小的	数字	,

拱门之间的每一处空隙上，都装饰着一些小人偶。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [pleɪts] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˈkʌlərd] [glæs] , [gɪlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn] .

with	broad	plates	of	round	coloured	glass	,	gilt	,	for	the	sun	to	play	upon	.
和	广阔	盘子	的	圆形的	有色	玻璃	,	镀金	,	为了	这	太阳	到	玩	之上	.

宽大的圆形彩色玻璃板，镀金，阳光可以在上面嬉戏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hedʒ] [aɪ] [ɪnˈtend][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , [nɑːt] [stiːp] ,

But	this	hedge	I	intend	to	be	raised	upon	a	bank	,	not	steep	,
但	这	对冲	我	打算	到	是	提高	之上	一个	银行	,	不是	陡	,

但我打算把这道树篱建在河岸上，而不是陡峭的河岸上。

[bʌt; bət][ˈdʒentli][sloʊp] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] [fʊt] , [set][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

but	gently	slope	,	of	some	six	foot	,	set	all	with	flowers	.
但	轻轻地	坡	,	的	一些	六	脚	,	放	全部	和	花朵	.

但坡度平缓，约六英尺高，遍地鲜花。

['ɔ:lsoʊ][aɪ][ˌʌndər'stænd] ,
Also **I** **understand** **,**
还 我 理解 ,

我也明白。

[ðæt] [ðɪs] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
that **this** **square** **of** **the** **garden** **should** **not** **be** **the** **whole** **breadth** **of** **the** **ground** **,**
那 这 正方形 的 这 花园 应该 不是 是 这 所有的 宽度 的 这 地面 ,

花园的这个正方形区域不应该占据整个地面的宽度，

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv][saɪd] ['æliz] ;
but **to** **leave** **on** **either** **side** **ground** **enough** **for** **diversity** **of** **side** **alleys** **;**
但 到 离开 在 任何一个 边 地面 足够的 为了 多样性 的 边 小巷 ;

但两侧要留出足够的空间，以便修建各种各样的小巷；

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['kʌvərt] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
into **which** **the** **two** **covert** **alleys** **of** **the** **green** **may** **deliver** **you** **;** **but** **there**
进入 哪个 这 二 隐蔽 小巷 的 这 绿色的 可能 递送 你 ; 但 那里
must15
must15
must15

绿地中两条隐蔽的小巷或许能带你进入其中；但必须15

[bi:; bi][noʊ] ['æliz] [wɪð; wɪθ] [hedʒz] [æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪn'kloʊʒər] ; [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]
be **no** **alleys** **with** **hedges** **at** **either** **end** **of** **this** **great** **enclosure** **;** **not** **at** **the**
是 不 小巷 和 对冲 在 任何一个 结尾 的 这 伟大的 外壳 ; 不是 在 这
['hɪðər] [end] ,
hither **end** **,**
这里 结尾 ,

这片大围墙的两端都不得有带树篱的小巷；这一端也不得有。

[fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [jʊr; jər]['prɑ:spekt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fer] [hedʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ; [nɔ:r][æt; ət][ðə; ði]
for **letting** **your** **prospect** **upon** **the** **fair** **hedge** **from** **the** **green** **;** **nor** **at** **the**
为了 出租 你的 前景 之上 这 公平的 对冲 从 这 绿色的 ; 也不 在 这
['fɜ:rðər] [end] ,
further **end** **,**
更远 结尾 ,

让你的目光从绿茵场上投向美丽的树篱；也不投向更远的地方，

[fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [jʊr; jər]['prɑ:spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] , [θru:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
for **letting** **your** **prospect** **from** **the** **hedge** **,** **through** **the** **arches** **,** **upon** **the**
为了 出租 你的 前景 从 这 对冲 , 通过 这 拱门 , 之上 这
[hi:θ] .
heath **.**
希思 .

让你的目光从树篱、拱门，一直延伸到荒原上。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] , [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][və'raɪəti]
OR **the** **ordering** **of** **the** **ground** **within** **the** **great** **hedge** **,** **I** **leave** **it** **to** **variety**
或者 这 订购 的 这 地面 之内 这 伟大的 对冲 , 我 离开 它 到 种类
[ʌv; əv] [dɪ'vaɪs] ;
of **device** **;**
的 设备 ;

至于大篱笆内地面的布局，我留给各种方法去处理；

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [fɔ:rm][ju:; jʊ][kæst][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] , [fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [tu:]
advising **nevertheless** **,** **that** **whatsoever** **form** **you** **cast** **it** **into** **,** **first** **it** **be** **not** **too**
建议 尽管如此 , 那 任何 形式 你 投掷 它 进入 , 第一的 它 是 不是 也
['bɪzi] ,
busy **,**
忙碌的 ,

不过，无论你把它做成什么形式，首先都不要太繁杂。

[ɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv][wɜ:rk] ; [wer'ɪn] [aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

or	full	of	work	;	wherein	I	,	for	my	part	,
或者	满的	的	工作	;	其中	我	,	为了	我的	部分	,

或充满工作；其中我，就我而言，

[du:][nɑ:t][laɪk]['ɪmɪdʒɪz][kʌt][aʊt][ɪn]['dʒu:nɪpər][ɔ:r] ['ʌðər] ['gɑ:rdn] [stʌf] ; [ðeɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

do	not	like	images	cut	out	in	juniper	or	other	garden	stuff	;	they	be	for	children	.
做	不是	喜欢	图片	切	出去	在	杜松	或者	其他	花园	东西	;	他们	是	为了	孩子们	.

不喜欢用杜松或其他园艺材料剪出来的图案；它们是给孩子看的。

['lɪt(ə)l] [loʊ] [hedʒz] [raʊnd] , [laɪk] ['welts] , with16

Little	low	hedges	round	,	like	welts	,	with16
小的	低的	对冲	圆形的	,	喜欢	肿块	,	with16

矮小的树篱呈圆形，像肿块一样，有16个。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['pɪrəmɪdz] , [aɪ][laɪk] [wel] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [fer] ['kɑ:ləmz] [ə'pɑ:n]

some	pretty	pyramids	,	I	like	well	;	and	in	some	places	,	fair	columns	upon
一些	漂亮的	金字塔	,	我	喜欢	出色地	;	和	在	一些	地方	,	公平的	列	之上

[freɪmz] [ʌv; əv] ['kɑ:rpəntɝz] [wɜ:rk] .

frames	of	carpenter's	work	.
框架	的	木匠的	工作	.

我很喜欢一些漂亮的金字塔；在一些地方，还有用木匠手艺搭建的漂亮的柱子。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['æliz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [fer] .

I	would	also	have	the	alleys	spacious	and	fair	.
我	会	还	有	这	小巷	宽敞	和	公平的	.

我还会把巷道弄得宽敞平坦。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['kloʊzər] ['æliz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd] [graʊndz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][meɪn]

You	may	have	closer	alleys	upon	the	side	grounds	,	but	none	in	the	main
你	可能	有	更近	小巷	之上	这	边	理由	,	但	没有任何	在	这	主要的

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

侧院可能有更近的小巷，但主花园里没有。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [fer] [maʊnt] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ə'sents] [ænd; ənd] ['æliz]

I	wish	also	,	in	the	very	middle	,	a	fair	mount	,	with	three	ascents	and	alleys
我	希望	还	,	在	这	非常	中间	,	一个	公平的	山	,	和	三	上升	和	小巷

,

,

,

我还希望在正中间，能建一座平坦的山，有三段上坡路和几条小路。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] - [brest] ; [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt]

enough	for	four	to	walk	a	-	breast	;	which	I	would	have	to	be	perfect
足够的	为了	四	到	走	一个	-	胸部	;	哪个	我	会	有	到	是	完美的

['sɜ:rkl] ,

circles	,
界	,

足够四个人并肩走；而且必须是完美的圆形。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bʊlwərks] [ɔ:r] [ɪm'bɑ:smənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bi:; bi]['θɜ:rti] [fʊt]

without	any	bulwarks	or	embossments	;	and	the	whole	amount	to	be	thirty	foot
没有	任何	堡垒	或者	压花	;	和	这	所有的	数量	到	是	三十	脚

[haɪ] ;

high	;
高的	;

没有护墙或凸起；整体高度为三十英尺；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃimniz] ['niːtli] [kæst] , [ænd; ənd]

and	some	fine	banqueting	house	,	with	some	chimneys	neatly	cast	,	and
和	一些	美好的	宴会	房子	,	和	一些	烟囱	整齐地	投掷	,	和

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [glæs] .

without	too	much	glass	.
没有	也	很多	玻璃	.

还有几座漂亮的宴会厅，烟囱铸造得十分整齐，而且玻璃用得不多。

[ɔːr] ['fauntinz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ; -

OR	fountains	,	they	are	a	great	beauty	and	refreshment	;	17
或者	喷泉	,	他们	是	一个	伟大的	美丽	和	清爽	;	-

或者喷泉，它们既美观又令人神清气爽；17

[bʌt; bət] [puːlz] [mɑːr][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][flaɪz]

but	pools	mar	all	,	and	make	the	garden	unwholesome	,	and	full	of	flies
但	游泳池	马尔	全部	,	和	制作	这	花园	不健康的	,	和	满的	的	苍蝇

[ænd; ənd]['frɑːgz] .

and	frogs	.
和	青蛙	.

但是水塘破坏了一切，使花园变得不卫生，而且到处都是苍蝇和青蛙。

['fauntinz] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [tuː] ['neɪtʃɝz] : [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːr]

Fountains	I	intend	to	be	of	two	natures	:	the	one	that	sprinkleth	or	spouteth
喷泉	我	打算	到	是	的	二	自然	:	这	一	那	洒	或者	喷水

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

我打算建造两种类型的喷泉：一种是洒水的，另一种是喷水的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fer] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fʊt] [skwer] ,

the	other	a	fair	receipt	of	water	,	of	some	thirty	or	forty	foot	square	,
这	其他	一个	公平的	收据	的	水	,	的	一些	三十	或者	四十	脚	正方形	,

另一块地是面积约三十到四十平方英尺的合理水源。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [fɪʃ] , [ɔːr][slaɪm] , [ɔːr][mʌd] .

but	without	fish	,	or	slime	,	or	mud	.
但	没有	鱼	,	或者	粘液	,	或者	泥	.

但没有鱼，没有黏液，也没有泥浆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [gɪlt] , [ɔːr][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]

For	the	first	,	the	ornaments	of	images	gilt	,	or	of	marble	,	which	are	in
为了	这	第一的	,	这	装饰品	的	图片	镀金	,	或者	的	大理石	,	哪个	是	在

[juːz] ,

use	,
使用	,

首先，指的是目前仍在使用的镀金或大理石雕像的装饰物。

[duː] [wel] : [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['mætər] [ɪz][soʊ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

do	well	:	but	the	main	matter	is	so	to	convey	the	water	,
做	出色地	:	但	这	主要的	事情	是	所以	到	传达	这	水	,

做得好：但最重要的是要把水输送出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [steɪ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [boʊlz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['sɪstərn] ;

as	it	never	stay	either	in	the	bowls	,	or	in	the	cistern	;
作为	它	绝不	停留	任何一个	在	这	碗	,	或者	在	这	水箱	;

因为它既不会留在碗里，也不会留在水箱里；

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][biː; bi]['nevər][baɪ][rest] [dɪs'kʌləd] , [griːn] [ɔːr] [red] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] ;

that	the	water	be	never	by	rest	discoloured	,	green	or	red	,	or	the	like	;
那	这	水	是	绝不	经过	休息	变色	,	绿色的	或者	红色的	,	或者	这	喜欢	;

水质不得因静置而变色，如变绿、变红或其他类似颜色；

[ɔ:r] ['gæðər] ['eni] ['mɑ:sɪnəs] [ɔ:r] [ˌpju:trɪ'fækʃn] .

or	gather	any	mossiness	or	putrefaction	.
或者	收集	任何	苔藓	或者	腐败	.

或沾染苔藓或腐烂的物质。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [klenzd] ['evri] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Besides	that	,	it	is	to	be	cleansed	every	day	by	the	hand	.
除了	那	,	它	是	到	是	已清洗	每一个	天	经过	这	手	.

除此之外，每天都要用手清洗。

['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [steps] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][sʌm; səm] fine18

Also	some	steps	up	to	it	,	and	some	fine18
还	一些	步骤	向上	到	它	,	和	一些	fine18

此外，还有一些步骤，以及一些精细的18

['peɪvmənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ] [wel] .

pavement	about	it	doth	well	.
路面	关于	它	确实	出色地	.

周围的路面状况良好。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [pu:l] ,

As	for	the	other	kind	of	fountain	,	which	we	may	call	a	bathing	pool	,
作为	为了	这	其他	种类	的	喷泉	,	哪个	我们	可能	称呼	一个	洗澡	水池	,

至于另一种喷泉，我们可以称之为浴池，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æd'mɪt] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['bju:ti] , [hweə'wɪð] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l]

it	may	admit	much	curiosity	and	beauty	,	wherewith	we	will	not	trouble
它	可能	承认	很多	好奇心	和	美丽	,	以及	我们	将要	不是	麻烦

[ɑ:r'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

它或许蕴藏着许多奇特的事物和美感，但我们不愿为此费心；

[æz; əz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [bi:; bi] ['faɪnli] [peɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz] ; [ðə; ði][saɪdz] ['laɪkwaɪz] :

as	,	that	the	bottom	be	finely	paved	,	and	with	images	;	the	sides	likewise	:
作为	,	那	这	底部	是	精细地	铺砌路面	,	和	和	图片	;	这	侧面	同样地	:

例如，底部要铺上精美的石板，并绘有图案；两侧也应如此：

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [glæs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['lʌstər] ;

and	withal	embellished	with	coloured	glass	,	and	such	things	of	lustre	;
和	此外	修饰过的	和	有色	玻璃	,	和	这样的	事物	的	光泽	;

此外，还饰以彩色玻璃和其他闪亮物品；

[en'kʌmpəst] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [faɪn] [reɪlz] [ʌv; əv] [loʊ] ['stætʃu:z] .

encompassed	also	with	fine	rails	of	low	statues	.
包括	还	和	美好的	铁轨	的	低的	雕像	.

周围环绕着低矮雕像的精美栏杆。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][kaɪnd][ʌv; əv]

But	the	main	point	is	the	same	which	we	mentioned	in	the	former	kind	of
但	这	主要的	观点	是	这	相同的	哪个	我们	提及	在	这	以前的	种类	的

['faʊnt(ə)n] ;

fountain	;
喷泉	;

但重点与我们在前一种喷泉中提到的相同；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][bi:; bi][ɪn][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] , [fed] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:tər] ['haɪər] [ðæn; ðən]

which	is	,	that	the	water	be	in	perpetual	motion	,	fed	by	a	water	higher	than
哪个	是	,	那	这	水	是	在	永久	运动	,	美联储	经过	一个	水	更高	比

[ðə; ði] [pu:l] ,

the	pool	,
这	水池	,

也就是说，池水要保持永不停息的运动，并由高于池底的水源注入。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fer] [spaʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [dis'tʃaːdʒd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [graʊnd]

and	delivered	into	it	by	fair	spouts	,	and	then	discharged	away	under	ground
和	发表	进入	它	经过	公平的	喷嘴	,	和	然后	出院	离开	在下面	地面

[baɪ] some19

by	some19
经过	some19

然后通过漂亮的喷嘴输送到那里，再通过地下管道排放出去。

[iˈkwɑːləti][ʌv; əv] [bɔːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] ['lɪt(ə)l] .

equality	of	bores	,	that	it	stay	little	.
平等	的	钻孔	,	那	它	停留	小的	.

无聊的平等，让它保持渺小。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][faɪn] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪŋ] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][raɪz]

And	for	fine	devices	of	arching	water	without	spilling	,	and	making	it	rise
和	为了	美好的	设备	的	拱形	水	没有	溢出	,	和	制作	它	上升

[ɪn] ['sevrəl] [fɔːrmz] ,

in	several	forms	,
在	一些	表格	,

以及用于制造能使水流拱起而不溢出，并能使水流以多种形式升起的精巧装置

[ʌv; əv] ['fɛðɚz] , ['drɪŋkɪŋ] ['glæsɪz] , ['kænəpiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ðeɪ] [biː; bi] ['prɪti] [θɪŋz]

of	feathers	,	drinking	glasses	,	canopies	,	and	the	like	,	they	be	pretty	things
的	羽毛	,	喝	眼镜	,	树冠	,	和	这	喜欢	,	他们	是	漂亮的	事物

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

to	look	on	,
到	看	在	,

羽毛、玻璃杯、天篷等等，它们看起来都很漂亮。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

but	nothing	to	health	and	sweetness	.
但	没有什么	到	健康	和	甜味	.

但与健康和甜蜜无关。

[ɔːr][ðə; ði] [hiːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plɑːt] ,

OR	the	heath	,	which	was	the	third	part	of	our	plot	,
或者	这	希思	,	哪个	曾是	这	第三	部分	的	我们的	阴谋	,

或者说，是荒原，这是我们情节的第三部分。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [freɪmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['waɪldnəs] .

I	wish	it	to	be	framed	as	much	as	may	be	to	a	natural	wildness	.
我	希望	它	到	是	框	作为	很多	作为	可能	是	到	一个	自然的	野性	.

我希望它的构图能尽可能地展现出一种自然野性。

[triːz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['θɪkɪt] [meɪd] ['oʊnli][ʌv; əv] [swiːt] -

Trees	I	would	have	none	in	it	,	but	some	thickets	made	only	of	sweet	-
树木	我	会	有	没有任何	在	它	,	但	一些	灌木丛	制成	仅有的	的	甜的	-

['braɪər][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ,

brier	and	honeysuckle	,
荆棘	和	金银花	,

那里不会有树，只有一些由野蔷薇和金银花组成的灌木丛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld][vaɪn] [əˈmʌŋst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [set][wɪð; wɪθ]['vaiəlits] ,

and	some	wild	vine	amongst	;	and	the	ground	set	with	violets	,
和	一些	荒野	藤	在	;	和	这	地面	放	和	紫罗兰	,

['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] .

strawberries	,	and	primroses	.
草莓	,	和	报春花	.

其中还长着一些野生藤蔓；地面上种满了紫罗兰、草莓和报春花。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [swiːt] , [ænd; ənd]['prɑːspər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . -

For	these	are	sweet	,	and	prosper	in	the	shade	.	20
为了	这些	是	甜的	,	和	繁荣	在	这	阴影	.	-

因为它们味道甜美，而且在阴凉处生长茂盛。20

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hiːθ] [hɪr] & [ðer; ðər] , [nɑːt][ɪn]['eni]['ɔːrdər] .

And	these	to	be	in	the	heath	here	&	there	,	not	in	any	order	.
和	这些	到	是	在	这	希思	这里	&	那里	,	不是	在	任何	命令	.

这些植物零星散布在各处的荒地上，没有固定的顺序。

[aɪ][laɪk]['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l] [hiːps] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][moʊl] - [hɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][waɪld]

I	like	also	little	heaps	,	in	the	nature	of	mole	-	hills	,	such	as	are	in	wild
我	喜欢	还	小的	堆积如山	,	在	这	自然	的	痣	-	丘陵	,	这样的	作为	是	在	荒野

[hiːθ] ,

heaths	,
石楠	,

我也喜欢像鼹鼠丘那样的小土堆，比如荒野荒地里的那些。

[tuː; tə][biː; bi][set] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][waɪld] [taɪm] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][pɪŋks] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

to	be	set	,	some	with	wild	thyme	,	some	with	pinks	,	some	with
到	是	放	,	一些	和	荒野	百里香	,	一些	和	粉色	,	一些	和

[dʒər'mændər] ,

germander	,
格曼德	,

待定，有的配以野生百里香，有的配以石竹，有的配以欧蓍草。

[ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['periwɪŋkl] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

that	gives	a	good	flower	to	the	eye	,	some	with	periwinkle	,	some	with
那	给予	一个	好的	花	到	这	眼睛	,	一些	和	长春花	,	一些	和

['vaiəlits] ,

violets	,
紫罗兰	,

那些花朵赏心悦目，有的带有长春花的图案，有的带有紫罗兰的图案。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['deɪziz] , [sʌm; səm]

some	with	strawberries	,	some	with	cowslips	,	some	with	daisies	,	some
一些	和	草莓	,	一些	和	报春花	,	一些	和	雏菊	,	一些

[wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] ,

with	red	roses	,
和	红色的	玫瑰	,

有的插着草莓，有的插着报春花，有的插着雏菊，有的插着红玫瑰。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['liliəm] - , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [swiːt] - ['wɪljəmz] [red] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

some	with	lilium	convallium	,	some	with	sweet	-	williams	red	,	some	with
一些	和	百合	-	,	一些	和	甜的	-	威廉姆斯	红色的	,	一些	和

[berz] - [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [loʊ] ['flaʊərz] ,

bears	-	foot	,	and	the	like	low	flowers	,
熊	-	脚	,	和	这	喜欢	低的	花朵	,

有些与铃兰（Lilium convallium）合欢，有些与红花香石竹（Sweet-williams red）合欢，有些与熊掌草（Bears-foot）合欢，以及其他类似的矮小花卉。

['biːɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] ['saɪtli] .

being	withal	sweet	and	sightly	.
存在	此外	甜的	和	略微	.

而且甜美可爱。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiːps] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['stændərdz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] , [prɪkt] [ə'pɑːn]

Part	of	which	heaps	to	be	with	standards	of	little	bushes	,	pricked	upon
部分	的	哪个	堆积如山	到	是	和	标准	的	小的	灌木丛	,	刺痛	之上

[ðer; ðər][tɑːp] ,

their	top	,
他们的	顶部	,

其中一部分堆放着一些小灌木，顶端长着尖刺。

[ænd; ənd][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] .

and	part	without	.
和	部分	没有	.

以及一部分没有。

[ðə; ði]['stændərdz][tuː; tə] be21

The	standards	to	be21
这	标准	到	be21

21年的标准

['roʊziz] , ['dʒuːnɪpər] , ['hɑːli] , , [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

roses	,	juniper	,	holly	,	berberries	,	but	here	and	there	,	because	of	the
玫瑰	,	杜松	,	冬青	,	小檗果	,	但	这里	和	那里	,	因为	的	这

[smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɑːsəm] ,

smell	of	their	blossom	,
闻	的	他们的	开花	,

玫瑰、杜松、冬青、小檗，零星散布着这些植物，因为它们的花朵散发着香气。

[red] ['kʌrənts] , ['guːsˌberiːz] , ['rozmeəri] , [beɪz] , [swiːt] - ['braɪər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

red	currants	,	gooseberries	,	rosemary	,	bays	,	sweet	-	brier	,	and	such	-	like	.
红色的	醋栗	,	醋栗	,	迷迭香	,	海湾	,	甜的	-	荆棘	,	和	这样的	-	喜欢	.

红醋栗、鹅莓、迷迭香、月桂叶、野蔷薇等。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['stændərdz][tuː; tə][biː; bi][kept][wɪð; wɪθ] ['kʌtɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ][nɑːt][groʊ][aʊt][ʌv; əv]

But	these	standards	to	be	kept	with	cutting	,	that	they	may	not	grow	out	of
但	这些	标准	到	是	保留	和	切割	,	那	他们	可能	不是	生长	出去	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

但这些标准要通过修剪来保持，当然，它们也不应该越长越旧。

[ɔːr][ðə; ði][saɪd] [graʊndz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['æliz] ,

OR	the	side	grounds	,	you	are	to	fill	them	with	variety	of	alleys	,
或者	这	边	理由	,	你	是	到	充满	他们	和	种类	的	小巷	,

或者，在侧边空地上，你要建造各种各样的巷道。

['praɪvət] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wersoʊˌevər] [ðə; ði][sʌn][biː; bi] .

private	,	to	give	a	full	shade	,	some	of	them	,	wheresoever	the	sun	be	.
私人的	,	到	给	一个	满的	阴影	,	一些	的	他们	,	无论在何处	这	太阳	是	.

私密的，提供完全的阴凉，其中一些，无论太阳在哪里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði]

You	are	to	frame	some	of	them	likewise	for	shelter	,	that	when	the
你	是	到	框架	一些	的	他们	同样地	为了	庇护所	,	那	什么时候	这

[wɪnd] [bloʊz] [ʃɑːrp] ,

wind	blows	sharp	,
风	打击	锋利的	,

你们也要用同样的方法把其中一些做成遮风挡雨的棚子，这样，当狂风吹过时，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] .

you	may	walk	as	in	a	gallery	.
你	可能	走	作为	在	一个	画廊	.

你可以像在画廊里一样漫步。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['æliz] [mʌst; məst][biː; bi]['laɪkwaɪz] [hedʒ] [æt; ət][bəuθ]['ɛndz] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]

And	those	alleys	must	be	likewise	hedged	at	both	ends	,	to	keep	out	the
和	那些	小巷	必须	是	同样地	对冲	在	两个都	结束	,	到	保持	出去	这

[wɪnd] ;

wind	;
风	;

同样，这些小巷的两端也必须用树篱围起来，以防风吹入；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kloʊzər] ['æliz] [mʌst; məst][biː; bi]['evər] finely22

and	these	closer	alleys	must	be	ever	finely22
和	这些	更近	小巷	必须	是	曾经	finely22

而这些较近的小巷必须永远保持精细22

['grævld] , [ænd; ənd][noʊ] [græs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wet] .

gravelled	,	and	no	grass	,	because	of	going	wet	.
砾石	,	和	不	草	,	因为	的	去	湿的	.

因为被雨水浸透，地面铺满了碎石，没有草。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æliz] ['laɪkwaɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][set] [fruːt] [triːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ;

In	many	of	these	alleys	likewise	,	you	are	to	set	fruit	trees	of	all	sorts	;
在	许多	的	这些	小巷	同样地	,	你	是	到	放	水果	树木	的	全部	排序	;

同样，在这些小巷里，你们也要栽种各种果树；

[æz; əz] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][ɪn]['reɪndʒɪz] .

as	well	upon	the	walls	as	in	ranges	.
作为	出色地	之上	这	墙壁	作为	在	范围	.

既在墙上，也在山脉上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜːrvd] ,

And	this	would	be	generally	observed	,
和	这	会	是	一般来说	观察到	,

而且这种情况通常会被观察到。

[ðæt] [ðə; ði]['bɔːrdərz] [wer'ɪn] [juː; jʊ][plænt][jʊr; jər][fruːt] [triːz] [biː; bi] [fer] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

that	the	borders	wherein	you	plant	your	fruit	trees	be	fair	and	large	,
那	这	边界	其中	你	植物	你的	水果	树木	是	公平的	和	大的	,

种植果树的边界要公平且宽阔。

[ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [stiːp] ; [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][faɪn] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [θɪn] [ænd; ənd]

and	low	,	and	not	steep	;	and	set	with	fine	flowers	,	but	thin	and
和	低的	,	和	不是	陡	;	和	放	和	美好的	花朵	,	但	薄的	和

['sperɪŋli] ,

sparingly	,
少量地	,

地势低洼，坡度不陡；点缀着精致的花朵，但稀疏而稀少。

[lest] [ðeɪ] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [triːz] .

lest	they	deceive	the	trees	.
免得	他们	欺骗	这	树木	.

免得它们欺骗了树木。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][saɪd] [graʊndz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [maʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

At	the	end	of	both	the	side	grounds	,	I	would	have	a	mount	of	some
在	这	结尾	的	两个都	这	边	理由	,	我	会	有	一个	山	的	一些

['prɪti] [haɪt] ,

pretty	height	,
漂亮的	高度	,

在两侧场地尽头，我会建一个相当高的山丘。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [brest] [haɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

leaving	the	wall	of	the	inclosure	breast	high	,	to	look	abroad	into	the	fields	.
离开	这	墙	的	这	附件	胸部	高的	,	到	看	国外	进入	这	字段	.

离开齐胸高的围墙，眺望远处的田野。

[ɔːr] [ðə; ði] [meɪn] ['gɑːrdn] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [fer] ['æliz] ,

OR	**the**	**main**	**garden**	**,**	**I**	**do**	**not**	**deny**	**but**	**there**	**should**	**be**	**some**	**fair**	**alleys**	**,**
或者	这	主要的	花园	,	我	做	不是	否定	但	那里	应该	是	一些	公平的	小巷	,

或者说，主花园，我并不否认，但应该有一些宽敞的小路。

[reɪndʒd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] , with23

ranged	**on**	**both**	**sides**	**,**	**with23**
范围	在	两个都	侧面	,	with23

两侧各有23人。

[fruːt] [triːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['prɪti] [tʌfts] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] , [ænd; ənd] ['ɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [siːts] ,

fruit	**trees**	**,**	**and**	**some**	**pretty**	**tufts**	**of**	**fruit**	**trees**	**,**	**and**	**arbours**	**with**	**seats**	**,**
水果	树木	,	和	一些	漂亮的	簇绒	的	水果	树木	,	和	凉亭	和	座位	,

果树，还有一些漂亮的果树丛，以及带座椅的凉亭，

[set] [ɪn] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [set] [tuː] [θɪk] ,

set	**in**	**some**	**decent**	**order**	**;**	**but**	**these**	**to**	**be**	**by**	**no**	**means**	**set**	**too**	**thick**	**,**
放	在	一些	体面的	命令	;	但	这些	到	是	经过	不	方法	放	也	厚的	,

摆放得井然有序；但切记不要摆放得太厚。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [meɪn] ['gɑːrdn] [soʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] [kloʊz] ,

but	**to**	**leave**	**the**	**main**	**garden**	**so**	**as**	**it**	**be**	**not**	**close**	**,**
但	到	离开	这	主要的	花园	所以	作为	它	是	不是	关闭	,

但要离开主花园，使其不要太靠近，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] ['oʊpən] [ænd; ənd] [friː] .

but	**the**	**air**	**open**	**and**	**free**	**.**
但	这	空气	打开	和	自由的	.

但空气流通自由。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd]

For	**as**	**for**	**shade**	**,**	**I**	**would**	**have**	**you**	**rest**	**upon**	**the**	**alleys**	**of**	**the**	**side**
为了	作为	为了	阴影	,	我	会	有	你	休息	之上	这	小巷	的	这	边

[graʊndz] ,

grounds	**,**
理由	,

至于阴凉处，我建议你们在场地旁边的巷子里休息。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] , [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɔːr] [deɪ] ;

there	**to**	**walk**	**,**	**if**	**you**	**be**	**disposed**	**,**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**year**	**or**	**day**	**;**
那里	到	走	,	如果	你	是	处置	,	在	这	热	的	这	年	或者	天	;

如果你愿意，可以在一年中最热的季节或一天中最热的白天在那里散步；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['gɑːrdn] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] ['tempərət] [pɑːrts]

but	**to**	**make**	**account**	**,**	**that**	**the**	**main**	**garden**	**is**	**for**	**the**	**more**	**temperate**	**parts**
但	到	制作	帐户	,	那	这	主要的	花园	是	为了	这	更多的	温带	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;

of	**the**	**year**	**;**
的	这	年	;

但需要注意的是，主花园是为一年中气候较为温和的时期而建的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr]

and	**in**	**the**	**heat**	**of**	**summer**	**,**	**for**	**the**	**morning**	**and**	**the**	**evening**	**,**	**or**
和	在	这	热	的	夏天	,	为了	这	早晨	和	这	晚上	,	或者

[ˌoʊvər'kæst] [deɪz] .

overcast	**days**	**.**
灰蒙蒙	天	.

在炎热的夏季，早晨、傍晚或阴天。

[ɔːr]['eɪviːˌeriːz] , [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][nɑːt] , [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðæt] ['lɑːrdʒnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]

OR	aviaries	,	I	like	them	not	,	except	they	be	of	that	largeness	,	as	they	may
或者	鸟舍	,	我	喜欢	他们	不是	,	除了	他们	是	的	那	大	,	作为	他们	可能

[biː; bi] [tɜːf] ,

be	turfed	,
是	草皮	,

或者鸟舍，我不喜欢，除非它们足够大，可以铺上草皮。

[ænd; ənd][hæv; həv] living24

and	have	living24
和	有	living24

并且拥有24岁

[plænts][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [set][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðæt][ðə; ðiː][bɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [skoʊp] ,

plants	and	bushes	set	in	them	;	that	the	birds	may	have	more	scope	,
植物	和	灌木丛	放	在	他们	;	那	这	鸟类	可能	有	更多的	范围	,

其中种植了植物和灌木，以便鸟类有更大的活动空间。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['nestlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['faʊlnəs] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðiː] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	natural	nestling	,	and	that	no	foulness	appear	in	the	floor	of	the
和	自然的	雏鸟	,	和	那	不	纠缠	出现	在	这	地面	的	这

['eɪvieri] .

aviary	.
鸟舍	.

并且是自然孵化的，鸟舍地面上没有污秽物。

[oʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['gɑːrdn] , ['pɑːrtli][baɪ]['priːsept] ,

O	I	have	made	a	platform	of	a	princely	garden	,	partly	by	precept	,
哦	我	有	制成	一个	平台	的	一个	王子	花园	,	部分	经过	戒律	,

我已将一座皇家花园搭建成平台，部分原因是出于教诲。

['pɑːrtli][baɪ] ['drɔːɪŋ] ; [nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][laɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

partly	by	drawing	;	not	a	model	,	but	some	general	lines	of	it	;
部分	经过	绘画	;	不是	一个	模型	,	但	一些	一般的	线条	的	它	;

一部分是通过绘画；不是模型，而是它的一些大致轮廓；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [sperd] [fɔːr; fər][noʊ][kɔːst] .

and	in	this	I	have	spared	for	no	cost	.
和	在	这	我	有	幸存	为了	不	成本	.

在这方面，我毫不吝惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪt] ['prɪnsəz] , [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][moʊst][pɑːrt] , ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs]

But	it	is	nothing	for	great	princes	,	that	for	the	most	part	,	taking	advice
但	它	是	没有什么	为了	伟大的	王子们	,	那	为了	这	最多	部分	,	采取	建议

[wɪð; wɪθ] ['wɜkmən] ,

with	workmen	,
和	工人	,

但对于伟大的君主来说，这算不了什么，因为他们大多时候都会听取工匠们的建议。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [kɔːst][set][ðer; ðər] [θɪŋz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌeɪ diː 'diː]['stætʃuːz] ,

with	no	less	cost	set	their	things	together	;	and	sometimes	add	statues	,
和	不	较少的	成本	放	他们的	事物	一起	;	和	有时	添加	雕像	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	such	things	,
和	这样的	事物	,

花费不菲，他们把东西摆放在一起；有时还会添置雕像之类的东西。

[fɔːr; fər] [steɪt] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for **state** **and** **magnificence** **,** **but** **nothing** **to** **the** **true** **pleasure** **of** **a**
为了 状态 和 壮丽 , 但 没有什么 到 这 真的 乐趣 的 一个
['gɑːrdn] .
garden **.**
花园 .

为了气派和宏伟，但却无法带来花园真正的乐趣。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ]
Original **page**
原来的 页

原文页面

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn] [pɪ'sɑːroʊ] .
THE **FRONTISPIECE** **HAS** **BEEN** **DESIGNED** **AND** **ENGRAVED** **BY** **LUCIEN** **PISSARRO** **.**
这 卷首插图 有 到过 设计 和 刻 经过 卢西恩 皮沙罗 .

正面图案由吕西安·毕沙罗设计并雕刻。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɔːrdər] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][el] . [pɪ'sɑːroʊ] [ænd; ənd]
THE **DOUBLE** **BORDER** **AND** **INITIAL** **LETTERS** **DESIGNED** **BY** **L** **.** **PISSARRO** **AND**
这 双倍的 边界 和 最初的 信件 设计 经过 L . 皮沙罗 和
[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['estər] [pɪ'sɑːroʊ] .
ENGRAVED **BY** **ESTHER** **PISSARRO** **.**
刻 经过 埃丝特 皮沙罗 .

双边框和首字母由 L. Pissarro 设计，由 ESTHER Pissarro 雕刻。

[ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ]
Original **page**
原来的 页

原文页面

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz]
THIS **EDITION** **IS**
这 版 是

本版本是

['strɪktlɪ] ['lɪmɪtɪd]
STRICTLY **LIMITED**
严格 有限的

严格限制

[tuː; tə] - ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
TO **226** **COPIES** **OF**
到 - 副本 的

共226份

[wɪtʃ] - [ɑːr; ər]
WHICH **200** **ARE**
哪个 - 是

哪200个是

[fɔːr; fər] [seɪl] .
FOR **SALE** **.**
为了 销售 .

出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神